

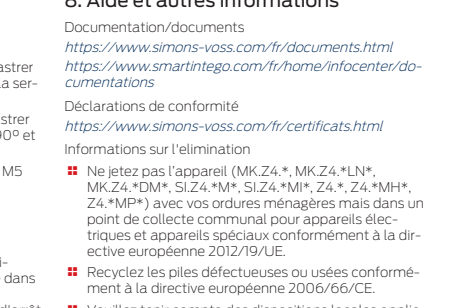
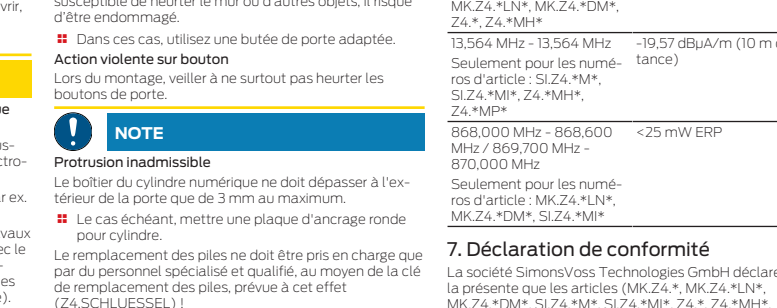
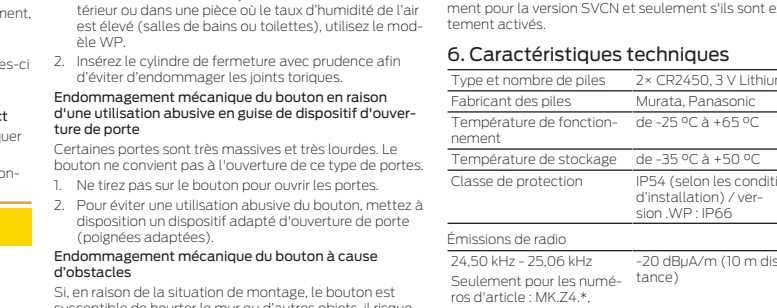
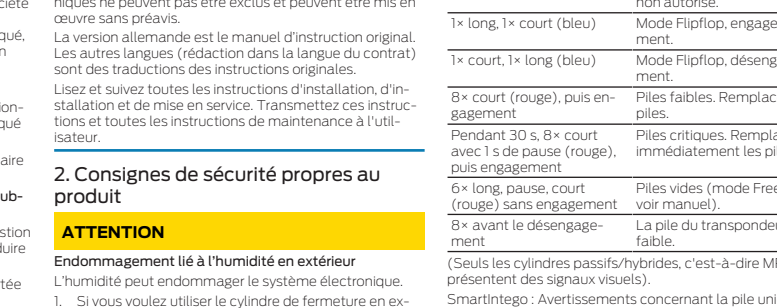
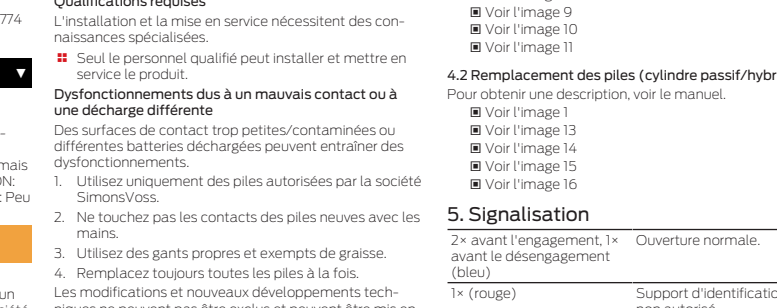
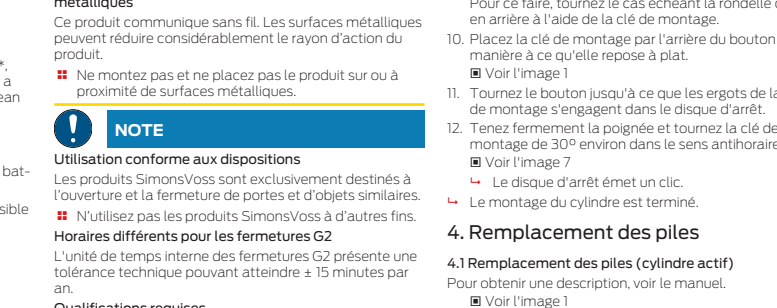
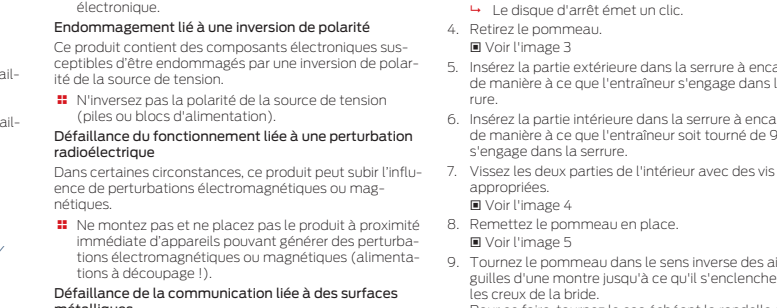
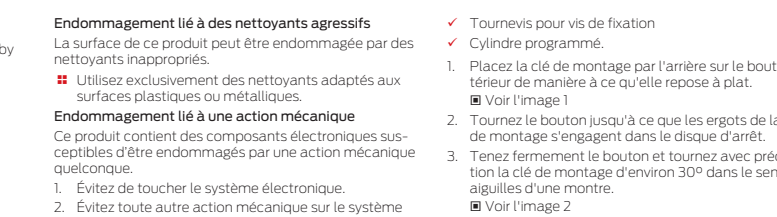
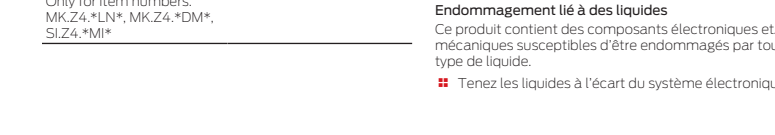
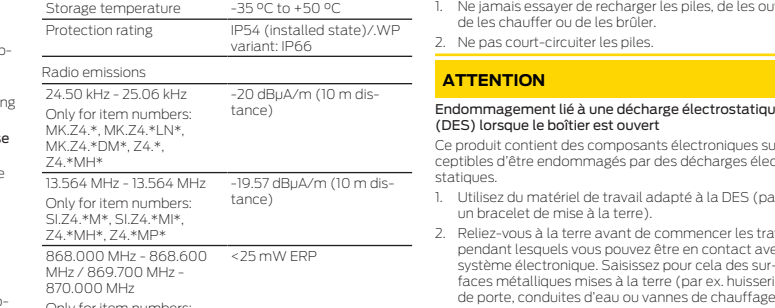
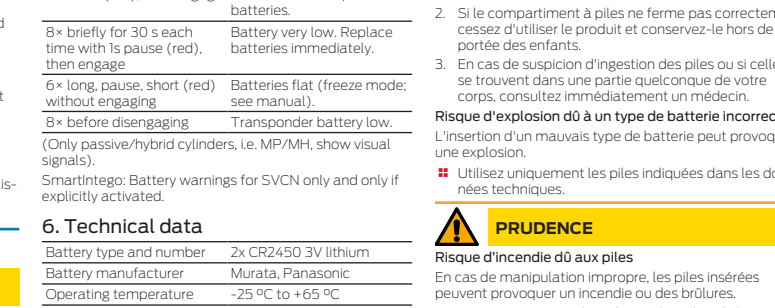
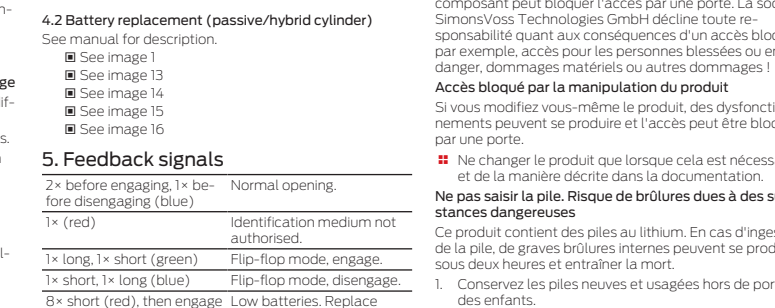
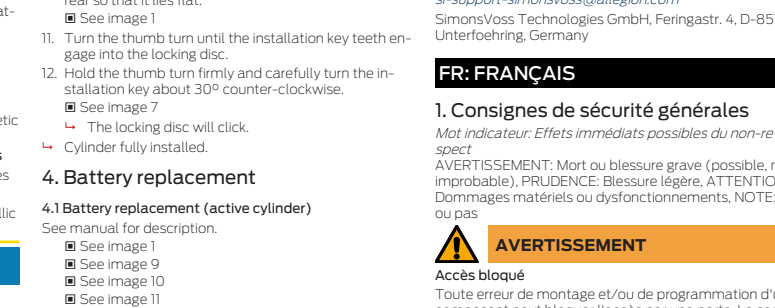
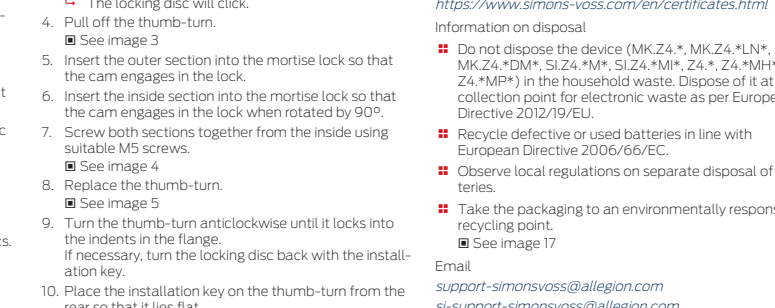
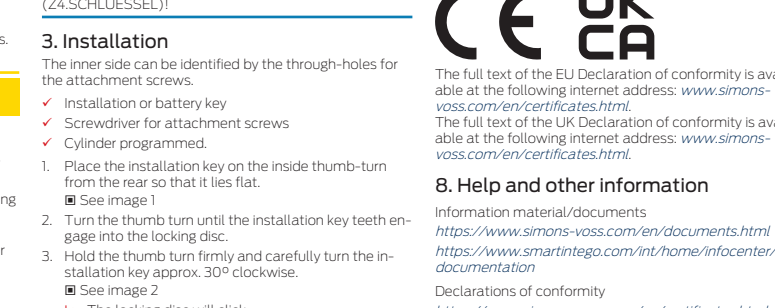
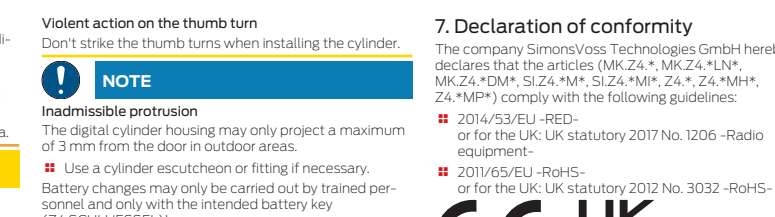
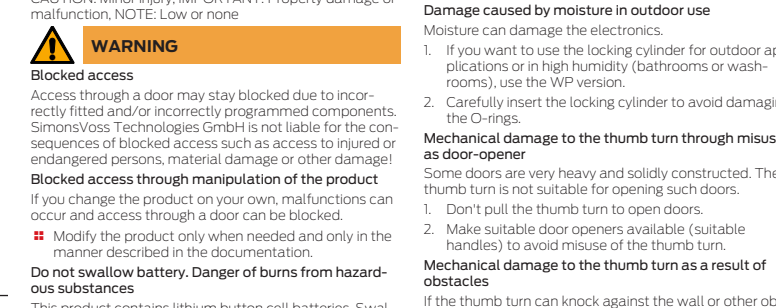
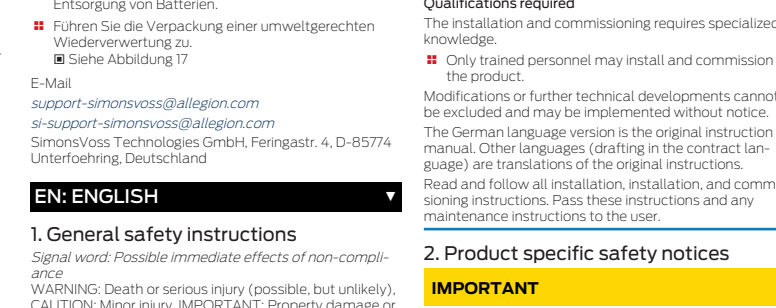
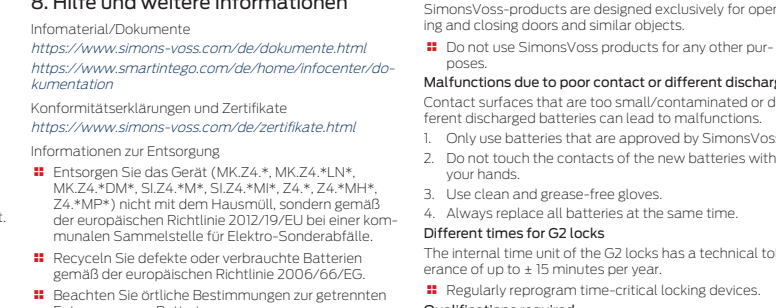
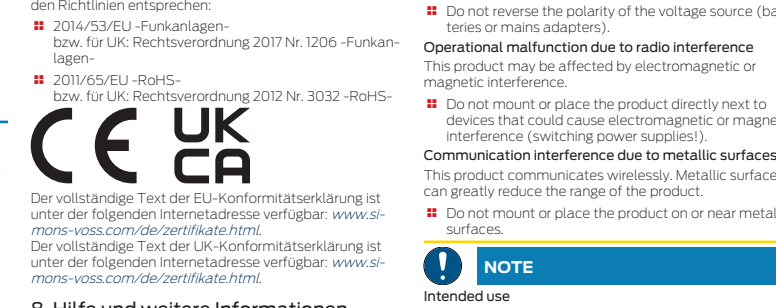
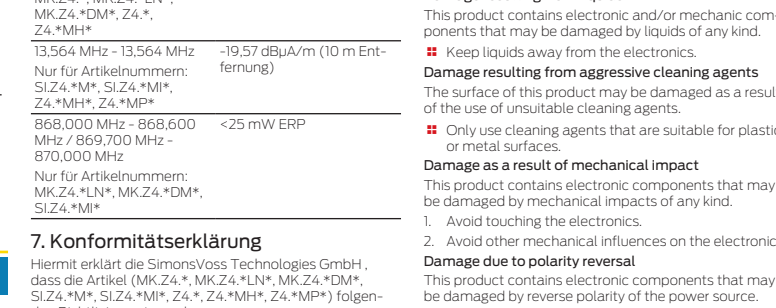
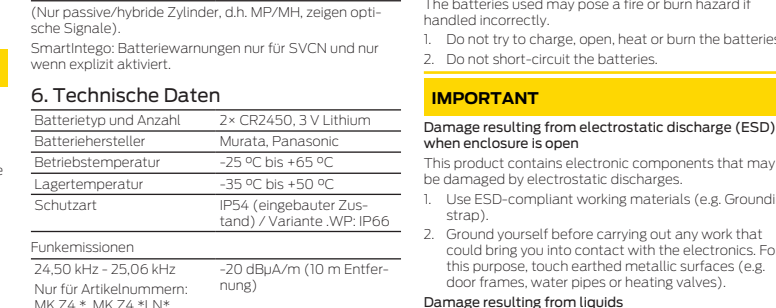
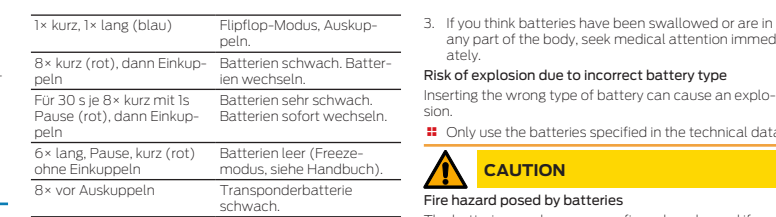
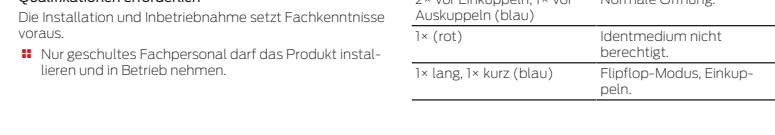
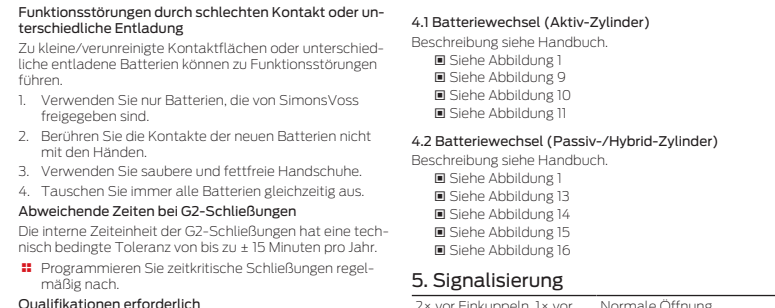
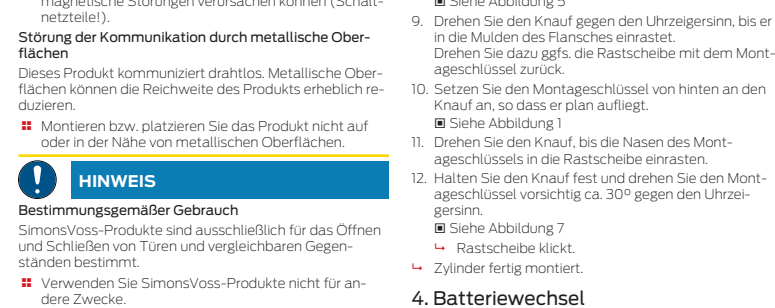
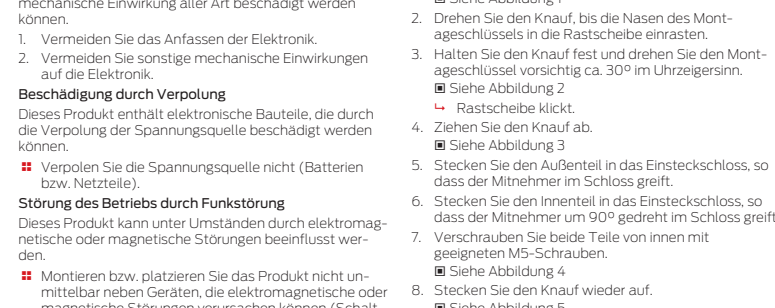
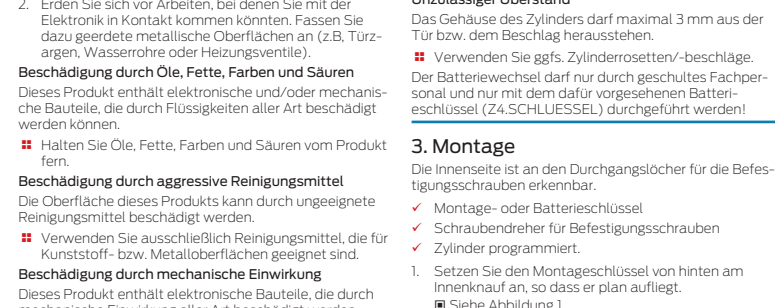
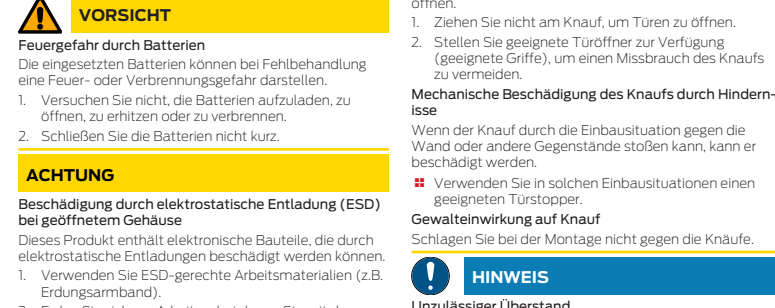
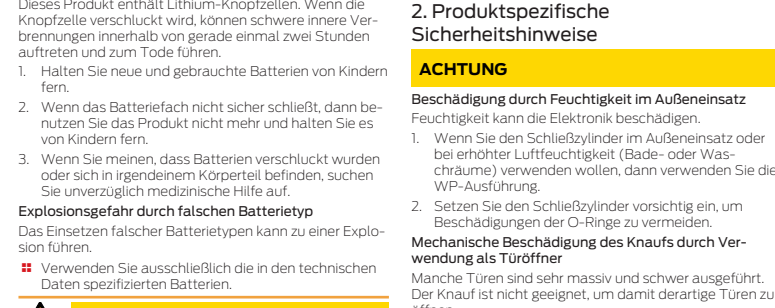
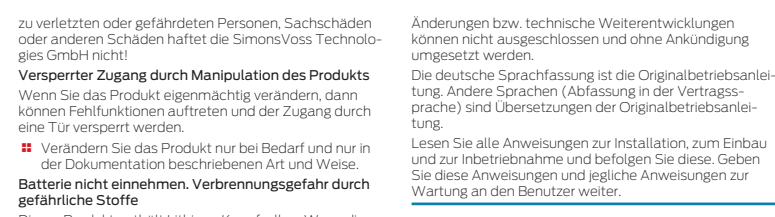
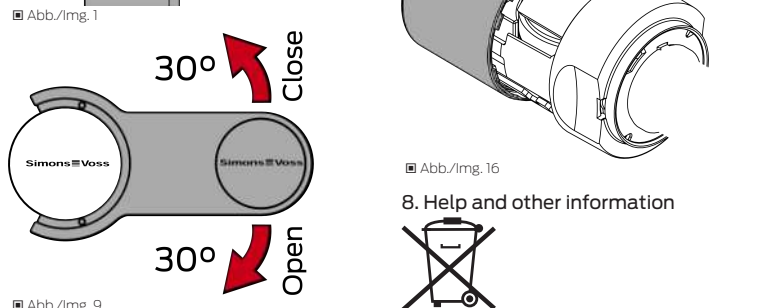
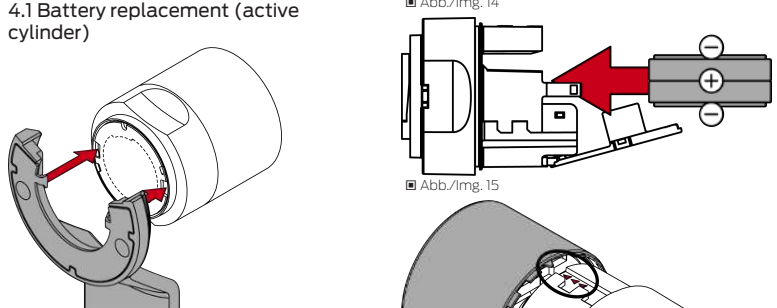
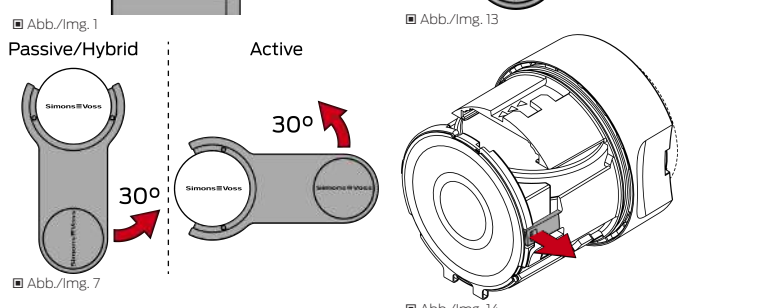
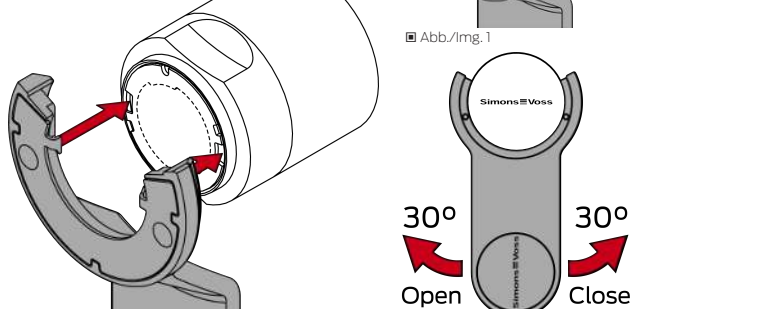
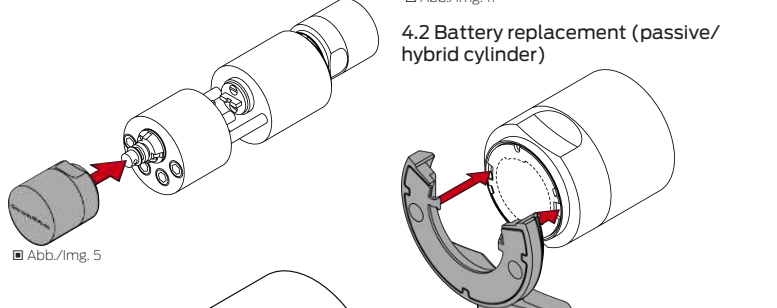
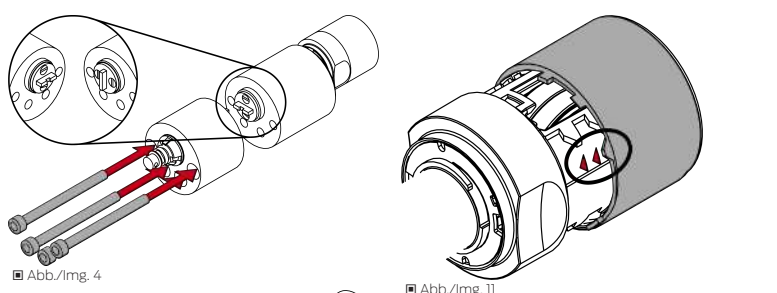
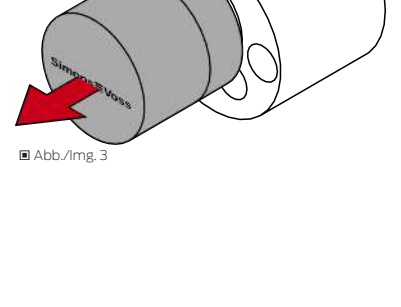
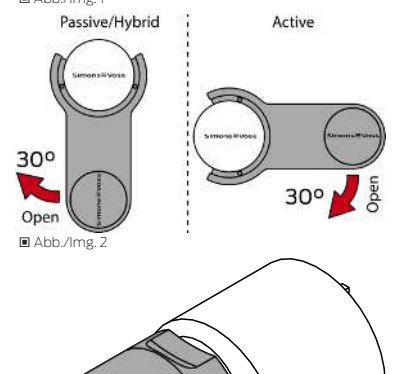
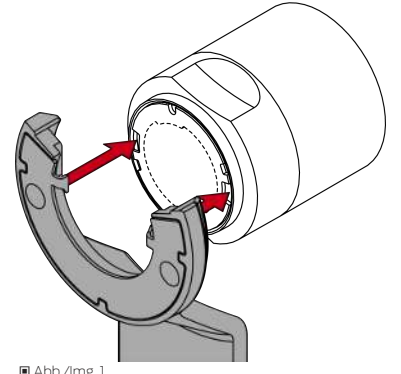
Locking cylinder (Z4) Scandinavian Round

ZS40.990537
18.09.2024

DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Korte vejledning
SE	Snabbguide



3. Installation



7. Schroef beide delen van binnen vast met geschikte M5-schroef van de Europese norm DIN 913-EG. ■ Zie afbeelding 4

8. Zet vervolgdeels de knop weer terug. ■ Zie afbeelding 5

9. Draai de knop linksom totdat hij in de uitsparingen van de flens vastklikt. Draai hiervoor zo nodig de vergrendelschijf met de montagesleutel terug.

10. Plaats de montagesleutel van achteren tegen de knop, zodat hij vlak op de knop ligt. ■ Zie afbeelding 1

11. Draai de knop tot de nokken van de montagesleutel in de schijf vastklikken.

Storing van het gebruik door verbroken verbinding
Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

- Monteer op plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars).

Storing van de communicatie door metalen oppervlakken
Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zenderelektrisch van het product aanzienlijk verminderen.

- Monteer op plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.

OPMERKING

Beoogd gebruik
SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

Storingen door slecht contact of verschillende ontladingen
Contactoppervlakken die te klein/vervuld zijn of verschillende ontladingen aan/s kunnen leiden tot storingen.

- Gebruik alleen batterijen die zijn vrijgegeven door SimonsVoss.

- Raak de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen aan.

- Gebruik schone, vetvrije handschoenen.
- Vervang daarom alle batterijen tegelijk.

Afwijkende tijden bij G2-sleutelmatten
De interne tijdschijf van de G2-sleutelmatten heeft een technische tolerantie tot ± 15 minuten per jaar.

- Programmeer tijdkritische sleutelmatten geregelid opnieuw.

Kwalificaties vereist
De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellinginstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

2. Productspecifieke veiligheidsaanwijzingen

LET OP

Beschadiging door vocht bij buitengebruik
Vocht kan de elektronica beschadigen.

1. Wanneer u de cilinder buiten of bij hoge luchtvochtigheid (badkamer of wasruimte) wilt gebruiken, kies dan voor de WP-uitvoering.

2. Breng de profielcilinder behoedzaam aan om beschadiging van de O-ringen te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door verkeerd gebruik als deuropener
Sommige deuren zijn bijzonder massief en zwaar. De knop is niet geschikt om zulke deuren te openen.

- Trek niet aan de knop om deuren te openen.
- Maak gebruik van geschikte deuropeners (grepen) om verkeerd gebruik van de knop te voorkomen.

Mechanische beschadiging van de knop door obstakels
Wanneer de knop door de inbouwituatie tegen de muur of andere voorwerpen kan slaan, is beschadiging mogelijk.

- Gebruik in een dergelijke inbouwituatie een geschikte deuropener.

Gewelddadige actie op de knop
Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen.

OPMERKING

Ontoelbaar uitsteeksel
De behuizing van de digitale cilinder mag in het buitenbereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steeken.

- Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden.

Het vervangen van batterijen mag alleen worden gedaan door geschoold, deskundig personeel en enkel met de hiervoor bestemde batterijsleutel (Z4.SCHLUESSEL)!

3. Montage

De binnenzijde is herkenbaar aan de doorgangsgaten voor de bevestigingsschroeven.

- Montage- of batterijsleutel
- Schroevendraaier voor bevestigingsschroeven
- Cilinder geprogrammeerd.

1. Plaats de montagesleutel van achteren tegen de binnenknop, zodat hij vlak op de knop ligt. ■ Zie afbeelding 1

2. Houd de knop stevig vast en draai het montagesleutel voorzichtig ca. 30° met de klok mee.

- Zie afbeelding 2
- De vergrendelingscilinder klikt vast.

- 4. Trek de knop eraf.
- Zie afbeelding 3

5. Steek het buitengedeelte in het insteekslot, zodat de meenemer in het slot grijpt.

6. Steek het binnendeel in het insteekslot, zodat de meenemer 90° gedraaid in het slot grijpt.

- Zorg voor recycling van defecte of gebruikte batterijen volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG.
- Neem de plaatselijke bepalingen in acht voor de gescheiden afvoer van batterijen.

- Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.
- Zie afbeelding 17

E-mail: support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feinstra. 4, D-85774 Unterföhring, Duitsland

IT: ITALIANO

1. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili). ATTENZIONE: Lesione minore. AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento. NOTA: Avviso o no

AVVERTENZA

Accesso bloccato
Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto
Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose
Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

- Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
- Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovano in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

4. Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.

Danneggiamento meccanico del pomello in caso di utilizzo improprio come apriporta
Alcune porte sono molto massicce e pesanti. Il pomello non è adatto ad aprire porte di questo tipo.

- Non tirare il pomello per aprire le porte.
- Preisdopere apriporta (impugnature adatte) per impedire l'uso improprio del pomello.

Danneggiamento meccanico del pomello causato da ostacoli
Il pomello può danneggiarsi se, per la sua posizione di installazione, va a sbattere contro la parete o altri oggetti.

- In tali situazioni utilizzare un fermaporta adeguato.

Azione violenta sul pomello
Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo il pomello.

ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie
Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

- Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
- Non cortocircuitarle le batterie.

AVVISO

Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alloggiamento è aperto
Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

- Utilizzare materiali di lavori conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
- Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi
Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi
La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici
Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

- Evitare di toccare le parti elettroniche.
- Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità
Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche
Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche
Questo prodotto funziona in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

2. Tenere saldamente il pomello e ruotare la chiave di montaggio e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Vedere illustrazione 7
- Il disco d'arresto emette un clic.

Il cilindro è completamente montato.

4. Sostituzione della batteria

4.1 Sostituzione della batteria (cilindro attivo)
Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 1
- Vedere illustrazione 9
- Vedere illustrazione 10
- Vedere illustrazione 11

4.2 Sostituzione della batteria (cilindro passivo/ibrido)
Per la descrizione, consultare il manuale.

- Vedere illustrazione 1
- Vedere illustrazione 13
- Vedere illustrazione 14
- Vedere illustrazione 15
- Vedere illustrazione 16

5. Segnalazione
2× prima del accoppiamento, 1× prima del disaccoppiamento (blu)

1× (rosso) Mezzo d'identificazione non autorizzato.

1× lungo, 1× breve (blu) Modalità Flipflop, accoppiamento.

1× breve, 1× lungo (blu) Modalità Flipflop, disaccoppiamento.

8× breve (rosso), poi accoppiamento Batteria scarica. Sostituire le batterie.

Per 30 s 8× breve con pausa di 1s (rosso), poi accoppiamento Batteria molto scarica. Sostituire immediatamente le batterie.

6× lungo, pausa, breve (rosso) senza accoppiamento Batterie scariche (modalità Freeze, vedere il manuale).

8× prima del disaccoppiamento. Batteria transponder scarica.

(Solo i cilindri passivi/ibridi, cioè MP/MH, mostrano segnali ottici).

SmartIntego: Avviso batteria solo per SVCN e solo se esplicitamente attivati.

6. Dati tecnici

Tipologia di batteria e quantità 2× CR2450, 3 V al litio

Marca delle batterie Sony, Panasonic

Temperatura d'esercizio da -25 °C a +65 °C

Temperatura di magazzino da -35 °C a +50 °C

Grado di protezione IP54 (montaggio) / Variante WP: IP66

Emissioni radio 24,50 kHz - 25,06 kHz -20 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*Z4.*MH*

13,564 MHz -13,564 MHz -19,57 dBµA/m (10 m distanza)

Solo per i codici articolo: SL.Z4.*M*, SL.Z4.*M*, Z4.*MH*, Z4.*MP*

868,000 MHz -868,600 MHz / 869,700 MHz -<25 mW ERP

Solo per i codici articolo: MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, Z4.*MH*

7. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (MK.Z4.* MK.Z4.*LN*, MK.Z4.*DM*, SL.Z4.*M*, SL.Z4.*M*, Z4.*MH*, Z4.*MP*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU - RED- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206 - Apparecchiature radio-
- 2011/65/EU - RoHS- o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 - RoHS-

3. Montaggio

- ✓ Chiave di montaggio o per la batteria
- ✓ Cacciavite per viti di fissaggio
- ✓ Cilindro programmato.

1. Collocare la chiave di montaggio da dietro sul pomello interno, in modo che sia posizionata piatta.

2. Ruotare il pomello finché la sporgenza della chiave di montaggio si incastri nel disco d'arresto.

3. Tenere saldamente il pomello e ruotare con cautela la chiave di montaggio di circa 30° in senso orario.

- Vedere illustrazione 2
- Il disco d'arresto emette un clic.

4. Estrarre il pomello.

- Vedere illustrazione 3
- Innestare la parte esterna nella serratura a incasso, in modo che il trascinatore faccia presa nella serratura.

6. Innestare la parte esterna nella serratura a incasso, in modo che il trascinatore faccia presa nella serratura con una rotazione di 90°.

7. Avvitare entrambe le parti dall'interno con viti M5 idonee.

- Vedere illustrazione 4
- Reinserire il pomolo.
- Vedere illustrazione 5

9. Ruotare il pomello in senso antiorario finché non si incastrano nelle conche della flangia.

Se necessario, girare indietro il disco d'arresto con la chiave di montaggio.

10. Collocare la chiave di montaggio contro il pomolo da dietro, in modo che sia posizionata piatta.

- Vedere illustrazione 1
- Ruotare il pomello finché la sporgenza della chiave di montaggio si incastri nel disco d'arresto.

E-mail: support-simonsvoss@allegion.com

si-support-simonsvoss@allegion.com

SimonsVoss Technologies GmbH, Feinstra. 4, D-85774 Unterföhring, Germania

DA: DANSK

1. Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord: Mulige direkte virkninger i tilfælde af manglende overholdelse

ADVARSEL: Død eller alvorlig personskade (muligt, men usandsynligt). FØRSTEGIT TIL: Mindre skade. OPMÆRKSOMHED: Materiel skade eller fejlfunktion. BEMÆRK: Lidt eller ingen.

ADVARSEL

Spørrer adgang
Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For fejlbeskeder, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller i fare, tingskader eller andre skader, hævter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

Blokeret adgang gennem manipulation af produktet
Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- Modificer kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

Batteri må ikke indtages. Forbrændingsfare på grund af farlige stoffer
Dette produkt indeholder litium-knapper. Hvis knapcellen sluges, kan det medføre alvorlige indre forbrændinger inden for to timer og dødsfald.

- Brug kun de batterier, der er specificeret i de tekniske data.

Mekanisk beskadigelse af knappen på grund af misbrug som dørbørn
Nogle døre er meget massive og tunge. Knappen er ikke egnet til at åbne sådanne døre.

- Træk ikke i rattet for at åbne døre.
- Stil dørbørnene (egnede børn) til rådighed for at undgå misbrug af knappen.

Mekanisk beskadigelse af knap på grund af hindringer
Hvis knappen på grund af indbygningsituationen kan støde imod væggen eller andre genstande, kan den blive beskadiget.

- Anvend en egnet dørstopper i sådanne indbygnings-situationer.

Vold på knappen
Slå aldrig på knappen ved monteringen.

BEMÆRK

Uacceptabelt udhæng
Huset på de den cylinder må på det yderligere område være maks. 3 mm fra døren, respektive fra beslaget.

- Ellers skal der anvendes en cylinder-rosette eller -be-dækningsplade.

Batterisikl må kun udføres af uddannede fagpersonale og kun med den dertil beregnede batterisikling (Z4.SCHLUESSEL)!

FORSIGTIG

Brandfare ved batterier
Batterierne kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling.

- Forsøg ikke at oplade, åbne, opvarme eller brænde batterierne.
- Kortslut ikke batterierne.

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af elektrostatisk afladning (ESD) med huset åbent
Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af elektrostatisk afladning.

- Brug ESD-beskyttede arbejdsmaterialer (f.eks. jordforbindelsesbånd).
- Opfør jordforbindelse for arbejde, hvor du kan komme i kontakt med elektroniken. Indfald i denne forbindelse jordforbundne metaloverflader (f.eks. dørkarne, vandør eller varmeventiler).

Beskadigelse på grund af væske
Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektroniken.

Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler
Produkternes overflade kan blive beskadiget på grund af uønskede rengøringsmidler.

- Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

Beskadigelse på grund af mekanisk påvirkning
Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer mekanisk påvirkning.

- Undgå at berøre elektroniken.
- Undgå at udsætte elektroniken for andre mekaniske påvirkninger.

Beskadigelse på grund af fejltilslutning
Dette produkt indeholder elektroniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af fejltilslutning af spændingskabler.

- Sørg for ikke at fejltilslutte spændingskabler (batterier eller netledere).

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj
Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre stærke elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader
Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj
Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre stærke elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader
Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj
Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre stærke elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader
Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj
Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

- Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre stærke elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger).

Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader
Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.

Krævede kvalifikationer
Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

- Kun uddannede personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.

Den typiske sprøjteversion er den originale brugsanvisning. Andre sprøjte (udgaver på kontraktproget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

2. Produktspecifikke sikkerhedsanvisninger

OPMÆRKSOMHED

Beskadigelse på grund af fukt ved udendørs anvendelse
Fukt kan beskadige elektroniken.

- Anvend WP-varianten, hvis låsecylindren skal anvendes udendørs eller ved luftfugtighed (badeværelse/vaskerum).
- Sæt forsigtigt låsecylindren i, så skader på O-ringen undgås.